

JAROMÍR TYPLT



## *A B 101-es töredék*

Krétafirkálmány  
két buborék mint házjel  
az ajtó mellett a vakolaton  
itt lakik az őrület.

Mosolyogva jön eléem pont aznap amikor megbolondul.  
Még pár lépés és a mosoly eltűnik  
életemben nem láttam senkit ennyire seperc alatt elsötétülni  
egész arcával megzuhanni megfélelkezni magáról  
és bambán megtorpanni itthagyni azt kiszolgáltatva  
és iszonytatóan kitágult szemmel figyelni  
ahogy növekszik  
feltartóztathatatlanul növekszik.  
Amíg ki nem zökkenti egy hang  
nevén szólítva őt magához. Amióta meghalt az anyja Ferenc  
teljesen egyedül él a házban.

Végigvisz engem a folyosón  
rám hagyja bármit is mondok  
túl bő nadrág lecsúszik a csípőjéről  
egész mélyen a fekete fanszórzetig  
melyet kissé nyugtalanul megpillantok  
megsejtek  
mire újra felköti a nadrágját.

Későn kapok észbe mibe is léptem be.  
Megszokott viselkedés megszokott feleletek.  
Talán csak az a sok felhajtás  
az hogy behatoltunk a házába  
és felfogatjuk kihozzuk a dolgokat véssük a falakat fúrunk

---

*Typlt, Jaromír* (Nová Paka, 1973), Jiří Orten-díjas cseh költő, performer, experimentális művész, elsősorban az „art brut” kérdéseivel foglalkozó művészetteoretikus és monográfiaszerző, korábban kurátorként is működött.

Számos írása a költészet és a próza elegyítésének az eredménye. Lételeme a költészet és más művészeti ágak (képzőművészet, zene) kombinálása. Nem egy művéből bibliofil kiadványok, kísérleti kisfilmek és hangfelvételek készültek. Versei német és román fordításban is megjelentek. Prágában él. *A B 101-es töredék* című vers a *Za dlouho* (Soká) c. kötetben jelent meg.

leülünk az asztalhoz felöntjük a kávékat  
és nevetünk a vicceken. Látszólag mindennel egyetért majd  
nagyon is készségesen  
túlontúl készségesen  
de ki-kiütöző idegességgel.  
Nem vette be a gyógyszert. Állítólag elfelejtette.

Visszatér a munkájához.  
Nagyban koncentrálna gondosan és mégis ahogy esik  
csiszolópapírt ragaszt fel egy falapkára.  
A lebiggyesztett alsó ajkán lecsorog a nyál  
percenként  
lecsöppen  
egy nyúlós fehér nyál  
és ő észre sem veszi  
viszont dőlni fog belőle

*mindent jól át kell gondolni*

ez figyelmeztetés lesz  
alaposan át kell gondolni mielőtt bárki bármibe is belekezdene  
nehogy a kezdet  
értelmetlen legyen! Mondja és a házra  
gondol majd  
bár mintha nem arra hanem másra valami általánosra

*a dörzspapír csiszolásra való*

fontos dolog: hiszen a dörzspapír csiszolásra való  
ez sokszor elfelejtődik.

De mindjárt meglátom hogy nem becsül alá.  
Letépi a papír egy darabját  
sűrűn megszórja mosogatóporral  
vizet csöpögtet rá  
majd ujjával pempővé keni szét,  
amelyet kettőnkön kívül talán  
elképzelni sem tud senki.

A sprőd szemcsésség  
piszkosan felhabzik.

Még egy kis nyálat kever hozzá  
a fölösleges gátlásoknak leáldozott  
hisz minden ami itt van tisztálkodás után kiált.  
S azzal a visszataszító szürke pempővel elkezd sűrűlni  
a retkes mosogatót kályhát padlót bögréket  
a rászáradt zsír és mocsok alkotta foltokat  
semmi sem állítja meg  
mostantól egyenesen a földre köpköd majd  
a természetesség mibenlétéről értekezve

*főleg a természetességéről!*

Megvilágosodás  
mi más  
csak még egy kicsit át kell pucolni.  
Mert ugyebár mindenek előtt és mindenén át  
a dörzspapír volt az ami a mindenséget szétében  
hosszában szétkente  
és a tisztítás kérdése  
jócskán a tisztába is ér  
Keresztül-kasul

*a dörzspapír szemszögéből nézzed!*

noszogat majd engem  
jelentőségteljesen kacsingatva  
és ellenőrizve szigorúan vizsgálva vajon  
értem-e hogy nem csak véletlenül mondja nekem  
hanem szánt szándékkal csak nekem szánja  
tekintettel arra ami életbe vágóan fontos  
hogy tudjam

*a dörzspapír  
és a megtisztított asztal szemszögéből  
nézzed  
és egyből világos lesz neked  
megismered a jövőt  
VALÓSÍTSD MEG!*

Sajnos nem sikerül.  
Az emlékezet csak foszlányokban ragadja meg  
azok pedig az évek során úgyis szertefoszlanak  
és összekuszálódnak

mint a réges-rég kimondott a barlangvisszhangok  
dübörgésében elvegyült jóslatok emléke

*mert dolgozni kell  
végig kell gondolni a dörzspapír szerepét  
attól megismered önmagad  
nem hiába mondják  
ISMERD MEG ÖNMAGAD!*

Amit biztosan nem mond hiába.

Az előadótermekben ahonnan jöttem  
ahol jó sok évig ücsörögtem és fecsegttem  
időnként ismételték ezt a mondatot a  
rém érdekesen hangzó eredeti nyelvén  
meg érdekes hangzású fordításokban  
de mindig csak mint egy kósza ötletet amely  
ha jól belegondolunk akár jelenthetne is valamit  
viszont itt  
mintha a porból a füstből a penészből a szutyokból  
maga Hérakleitosz villanna ki  
végsősoron az  
epheszoszi.

Már pedzem is:  
jól vigyázz mi történik amikor kézbe veszed ezt a papírt!  
Már pedzem is:  
a szemcsés dörzspapír a szemcsés világ tükörképe és a tiéd is  
aki egy szemcse vagy benne.

Már pedzem is:  
csúszás meg letörlés összetétel horzsolás és ragyogás mállás és por.

Már pedzem is:  
éberség!

Már pedzem is:  
a döntő részlet a pontok közül az egyetlen pont  
a fordulópont.

Ferenc  
a fordulópont.

Rám néz és a matracból kitép egy marék szalmát  
porfelhőket ver fel amint köp a padlóra  
melyet lázasan elkezd pucolni a szalmával

*a megismerés és a tudás nem ugyanaz!*

Már nem is fogom elhinni amit hallok

*a megismerés és a tudás nem ugyanaz  
és most megmutatom neked  
tulajdonképpen  
a*

*megismerést!*

A bögrébe mártja az ujjait majd lendületesen  
elkezd szórogatni a vizet a padlóra  
mint valaki aki parancsol a pornak akarva hogy elüljön  
és ne fojtogasson.

A por pedig elül és nem fojtogat engem tovább.  
Mert itt erről lesz szó.  
Rólam  
a megmentésemről  
hiszen addigra már minden lélegzetvétel égetni fog.

Az ő figyelmét meg ez nem kerüli el  
a megismerés barátság.

Ő maga mondja ki e szavakat

*a megismerés barátság*

utána meg rögtön kivezetem onnan  
ki a házból ahol egy csapatnyi szerelőgatyás fickó  
tovább tombol majd falakat vés és port ver fel  
ez nem az ő szemének való látvány  
kilépek vele a szúrós tavaszi nap alatti tájba  
mindenfelől csillogás a fatörzsek csupasz árnyéka  
a hordalékkavicsok az úton percenként megzördülnek  
friss és hamisítatlan  
még csiszolatlan világ.

Egyelőre még vele együtt leszek benne  
szinte  
de ez a szinte a döntő.

Már fölösleges lesz bármit magyarázni  
a szavak úgyis öszvissz a sziszegőkből tevődnek össze  
rámutat egy homokkupacra túl a kerítésen a cipőtálcza megreccsen  
én erősen beszívom a levegőt és ő  
azonnal egyetért lelkesedik hogy végre rájöttem  
hiszen ez az alap  
a légzés a por a súrolás és a csillogás  
a barátság és az éles szem.

De itt ez a recsegő  
*szinte.*

Még a kerámiaműhelyben  
a pszichiátere várva  
újításokat eszel ki  
hogyan kell a reszelt csiszolópapírt a festékkel együtt hozzáadni  
az agyaghoz  
és így formázni beindítani a termelést

*tudtam én ám hogy mi hiányzott nektek!*

majd végül ezzel az igazsággal amely mindent megváltoztat  
és semmivé tesz minden korábbi tapasztalatot  
elkísérem Ferencet a betegfelvételhez.

Még ezt a megbízást is elfogadom.

Megismerés és barátság.  
Keresztül-kasul  
vagy szinte.

SVOBODA RÓBERT fordítása